

بسم الله الرحمن الرحيم
رَبِّهِمْ سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَالَمِينَ
! رَبِّهِمْ سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَالَمِينَ

羊城晚报

1958年1月29日 星期三

49

当远大的目标在向我們招手，
当人們的心中点燃了希望，
我們便有十倍的热情和力量，
灵魂也会因劳动而發光。
王紅——我忠实的朋友！
我頌贊你在劳动中永不熄灭的光
芒，
在你的面前有着伟大的理想，
你的心里充满了希望，
微笑使你的臉發光。
现在，我和你是近邻
像两只眼睛一样的靠近。
日日夜夜我們愉快地
掘取着先进科学的宝藏。
在莫斯科，这个幸福的城市，
我們自由而快乐地生活。
伟大的苏联人民关怀我們
像慈母和导师一样。
王紅——我忠实的朋友！

致友人——王紅

伊朗 岩 列

不久你将远远地离开我，
你将把自己的一切献予祖国，
你将快乐地踏上亲爱的土地，
你将看到比过去更美好而繁荣的
家乡！
昨日荒蕪了的花園，
今日早充滿鳥語花香。
在幸福的劳动人民的节日里
到处你都会听到为胜利而歌唱。
我羨慕你，虽然在我的一生中
还没有羨慕过任何一个。
当我一想起自己的祖国，
有意無意地，泪水便遮住了我的
目光。
不，請不要以为这是悲哀的眼泪
吧！

在我的每个細胞里都充滿了希
望。
我早已从黑暗中被解放了出来，
向着太陽我走上了光輝的道路。
我相信劳动人民的胜利，
我的信仰像被解放了的中国一样
的坚强。
我相信热爱劳动的人民，
一定会解放被压迫的伊朗。
在伊朗，人民的子弟为自由而英
勇地战斗，
在伊朗，光荣的志士为了爱而含
笑地迎接死亡。
是的，王紅——我忠实的朋友
当一个人对将来充滿了希望，
当生活中有着伟大的理想，

人便會不断地斗争，
而斗争會放射出万丈光芒！
(王紅譯)
精注：若列是伊朗人民
党詩人，他于1948年在伊朗
出版了第一本詩集，他的詩
充滿革命热情，至今仍被伊
朗人民引用及背誦。詩人曾
参加1946年的伊朗民族解
放运动，事敗被迫逃亡苏
联。在居留苏联期間，他的
詩曾以塔吉克文及俄文出
版。本詩是詩人于1956年5
月在莫斯科进行伊朗文学史
的研究工作时写贈譯者的。
第六次世界青年联欢节时，
这首詩曾在莫斯科广播电台
广播，并收入即将在莫斯科
出版的詩集中。

4 199 愛

人們告訴我，是母親養育我
母親在我搖籃裏的不眠之夜，
使我能夠甜睡。

我在母親的保護下

在大地上邁了這活的第一步

是母親給我打開了這活的大門

她給我獲取知識的鑰匙

母親像園丁，我像一株樹

母親的愛像陽光一掬，

使我開花結果。

ترجمہ شعر مادریہ زبان چینی

از طرف دانشجوی سال اول دانشکده خاورشناسی مکه جو شین تین

۱۸ آوریل ۱۹۵۸